

ARUBAANSE COURANT



The Beer That
Made Milwaukee Famous

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
Agent:
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7-UP
Agents:
Veld Stores

Ik heb trek in
„OUDE VLEK“
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACIE
TEL. 1048

10DE JAARGANG

VRIJDAG 8 NOVEMBER 1957

No. 2979

San Pedro Hospital Lo Worde Modernisa Entre Dos Anja

ORANJESTAD: — Pater Kruidenberg, director interino di San Pedro Hospital a participa nos cu e hospital a saka karchi di bishita. Motibo di e novedad aki ta cu e hospital tabata jena asina tanto ultimamente den oranan nocturno di bishita. Y varios biaha, segun e pader, nan tabata bini solamente di curiosidad y no cu e doel di bishita un hende malu especialmente.

Tambe nan a ripara cu mucho hende tabata molestia e personanan mas grave, loke no ta bon pa convalescencia. Y asina nan a resolve di tuma e medidanan aki riba menciona. Awor nan ta duna tres carhi di bishita pa cada patient di derde klas, pa tweede y eerste klas cuatro carhi. Si en caso un persona ta desea di mas carhi pa motibo especial e ora nan por bai na e administracion. Nan lo trata esaki soepel. Tanto na Lago hospital como na casi tur hospital di mundo ta conoir hopi tempo caba e sistema di carhi aki, segun pader Kruidenberg. (Ta parce nos cu tres carhi no ta hopi, dado na e familia grandi nan — Red.)

Director nobo
Ademas e director interino a conta nos, cu lo bin un director definitivo entre mas o menos siete luna. Esaki lo ta bai un pader cu ainda ta trahando na un parochia, pero cu lo dedikele completamente na asuntonan di hospital asina e tuma su oficio nobo.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

Esaki ta necesario tambe, como entre dos anja mas San Pedro Hospi-

tal lo corresponde na e exigencianan mas moderno di confort, hygiene y instrumento, asina e pader a bisa nos, y cu nan ta spera hopi cambio den futuro. Actualmente nan ta haciendo algun reparacion di urgencia den e corredor di padilanti y na januari e capacidad di 100 cama lo bira mas o menos 122 ora nan reconstrui e kleuterschool na Kloosterweg na un ligaadelding di hende bieuw.

OTRO SIMAN „DOMKOPPEN“ CONTRA „SLOW THINKERS“

ORANJESTAD. — E resultado di e hersengymnastiek den Rio Club Diarazon anochi entre e ploegnan di „Damas Independiente“ y „Trappers“ a sali na favor di e sexo debil cu no a duna „Trappers“ di Santa Cruz mucho chens. E seis nan di Santa Cruz a perde 5-8.
E siguiente ronde di e matchnan aki gensor door di ELMAR lo worde teni otro siman Diarazon den Rio Club atrobe. E biaha aki lo ta un encuentro entre „Domkoppen“ y „Slow Thinkers“. E match aqui por resulta hopi interesante.



Secretario di YMCA Ralph Papa

Aki nos por mira e prome secretario pa Aruba di YMCA, Ralph Papa, acompaña di su senjora esposa y nan dos huanan. Na Corsow for di unda nan a caba di yega nan a worde ricibi door di Sr. y Sra. R. Steele, un paraha cu a haci hopi pa realizacion di YMCA na Aruba.

A keda proba amenaza di Sra. E.B. door di R.H.

Castigo diescater dia na Dakota
ORANJESTAD: — E prome caso cu a bini yor ayera mainta tabata e caso di ofensa cu R.C.H. di Oranjestad como acusado. E hoben aki dia 25 di november ultimo lo a amenaza su bisinjan E.F. esposa di L.V.B. un maltrato. Cu idea di dal e of of cu un arma di punta cu un bala e muher bisando „mi ta mata bo“. Durante di e investigacion H. a nenga di a menciona asunto di mata, ela bisa cu lo e dal e muher. Tambe ela bisa cu e anochi el e tabata burachi.

E muher amenaza tabata e prome testigo. Esaki a declara cu e anochi el e tabata para den cura huntu cu su huanan. Ora H. a yega cas den su auto y despues cu ela keda un rato den su cas ela sali bini furioso riba dje bisando: „mi ta mata bo. Ya mi tabata 3 biaha den piscalaat: di 4 biaha lo ta pa asesinato“. Cu esei ela drenta su cas atrobe y a sali back cu algo cu tabata lombra den su man. E ora el atrobe ela bolbe bini riba dje expresando su amenasanan continuamente. Esposa di H. a bai su tras pa bai stop e. E testigo aki a declara cu nunca e tabatin pleitu cu su bisinjanan; si su casa por tabatin un biaha asina palabra cu e suegra di H. E testigo a declara di no tin un idea pakiko H. a amenazele.

E otro testigo S.P. kende hustamente a bai haci B. un bishita a presencia loke a pasa ora cu ela para su auto dilanti di e cas. E tambe a tende H. amenaza cu matamento y H. su esposa tabata grita ansia „duna mi e cuchu“. E esposa di 26 anja di e acusado C.D.H.-G. contestando preguntanan di mr. Hartong e consehero, a bisa cu prome cu e manera stranjo di proceder di su esposo pa cu su bisinja e no tabatin pleitu. Si sra. B. no mucho prome ora cu e mes tabata sperando yegada cas di su esposo, ela bisa: „no busca cos di mira den mi cas“, pero esei no tabata un pleitu. E tambe a declara cu su esposo e anochi el e yega cas masha burachi. Rechter: „No mas cu custumbra?“ Testigo: „No“.

Sra. H. a declara cu ela conta su casa tocante e observacion di su bisinja y cu ela exita masha pesel. Ri- ba su grito „duna mi e cuchu ei“ hende no mester conclui cu ela mira su esposo cu un cuchu. Debi cu ela cana drenta e cushina furioso y bolbe corre sali efor, ela saca e conclusion cu lo e mester a cohe un cuchu of algo por estilo.
Despues di lectura di e declaracion

prendemento pa e situacion di Sra. H. kende dia 20 di e luna aki ta spera su prome baby. Un senjora asina ta nervioso y Sra. B. hustamente pesel mester a bai cu consideracion pe y mester a keda sin busca pleitu. Ademas e ta di opinion cu tin motibo pa conclui falta di responsabilidad serka H. na prome lugar door di alcohol y tambe door di e nerviosidad prome cu nacemento di su prome huan. E senjora asina ta duna prome cu e nacemento di su prome huan e nacemento di su prome baby cu e nacemento di su prome huan e nacemento di su prome baby cu e nacemento di su prome huan e nacemento di su prome baby.

Rechter ta considera a base di e declaracionnan di e acusado mes y tambe di e otro testimonan cu a keda legalmente y concluyente proba cu H. a amenaza cu maltrato. E acusado no a actua den un estado cu un hende ya no sabi mas kiko e ta haci loke a bini afor di e hecho cu prome cu ela cohe e cuchu ela papia un momento calma cu su esposa y tambe for di e manera con ela reaciona riba e cuenta tocante e observacion menos simpatico di Sra. B. Cu H. tabata exita ora cu su esposa a conte e asunto rechter tambe por comprendi mescos cu e consehero. Tendiendo na cuenta e situacion cu e acusado ta hanjele aden y principalmente e speramento di un baby, loke e ta considera di importancia („mi ta spera cu lo e sigui semper considera esei di importancia!“ asina rechter a bisa). H. a worde condena pa dies cuater dia cerra, kitando e tempo for di 26 di October den voorarrest y cu orden pa teste cerra.

BO JOE A SER VACUNA CABA?

Nos por a lesa den „Polio Nieuws“ e corant di Prinses Beatrix Polio Fonds, lo siguiente: Den tur municion na Hulanda nan ta mandando invitacion pa tur mucha cu a nace na anja 1955 pa nan vacuna nan contra paralis infantil. Hopi mayoran cu hanja e invitacion aki pa nan jiu lo puntra nan mes: E vacunacion aki ta obligatorio? No tin ningun peligro di riesgo? E ta sirbi di algo? cuna contra polio. Pero si nan ta ofreece bo un bon oportunidad pa protege bo jiu contra e terrible enfermedad aki. No tin ningun peligro di riesgo. Segun Prof. Dr. J. H. de Haas di „Geneeskundige Hoofdinstitut“ cu ningun complicacion lo sucede practicamente. Masha poco ta parce algun sintoma huntu cune y lo ta inocente. Bo jiu lo no keda completamente libra di e enfermedad, pero si nan ta ser hopi protegi. Convence bo mes, cu paralis infantil por tin un



A WORLD PREMIERE
and so...
another PLUS for PHILIPS

	
MODEL B3X75U Handsome 5 valve set for Medium and Short Wave ranges + continuous high note control + 5 push buttons + very efficient 4" x 6" loudspeaker + complete internal antenna system for all wave-ranges.	MODEL B4X76A Attractive, powerful 4-band receiver + 6 valves, incl. magic eye + continuous tone control + 6 push-buttons + efficient internal antenna system for all wave-ranges + rotatable ferroceptor + highly sensitive 4" x 6" loudspeaker + pick-up and extension-speaker connections.
PRICE f. 110.— Down payment " 30.— 8 monthly payments of f.10.—	PRICE f. 140.— Down payment " 35.— 7 monthly payments of f. 15.—

PHILIPS RADIO 1958

	
MODEL B5X75A Beautiful receiver for Medium and 3 Short Wave ranges + 6 valves, incl. magic eye + electrical bandspread + Hi-lo tone control with Sonovision orchestral indicator + 5 push-buttons + highly sensitive 6" x 9" loudspeaker + connections for pick-up and extension speaker + modern lined wooden cabinet with semi-mat walnut veneer and beige plastic front.	MODEL B6X75A Ideal receiver for M.W. and 4 S.W. ranges + 8 valves, incl. magic eye + electrical, infinite bandspread on 2 S.W. band with separate visual indication + Hi-lo tone control with Sonovision indication + 7 push-buttons + direct tone Bi-Amplifier technique + connections for extension speakers, pick-up and magnetophone + attractive wooden cabinet with super high gloss rich walnut veneer.
PRICE f. 198.— Down payment " 38.— 8 monthly payments of f. 20.—	PRICE f. 295.— For old radio " 50.— Down payment f. 245.— " 45.— 8 monthly payments of f. 25.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

consecuencia terrible y pa bo bida largo. Pesel ta bon pa aprocheba e oportunidad aki y tene bo jiu liber di e enfermedad aki. Pesel si bo hanja un invitacion, probacha y laga nan vacuna bo jiu. Si en caso bo no haci caso di e prome llamada acudi na e siguiente arto.

the most dependable refrigerator you can buy is a Stylist Model

1957 **Quicfréz**

This low-cost Stylist Model 81G refrigerator, with Golden mist interior, combines smart styling and all the construction features that make Quicfréz unbeatable for performance! 8.1 cu. ft. capacity; 32 lbs. frozen food storage; 3 Handi-dor shelves; vegetable crisper; Chilly tray. See it soon!



ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC

THE A-B-C OF THE A.T.C.

We offer you in „H“ the following:

- H andkerchiefs - Swiss linen,
- H andbags - Italian - straw and leather,
- H osiery for ladies by Cannon,
- H olland DRU-ware,
- H ousehold appliances by Sunbeam,
- H ummel figurines,
- H ennessy cognac

A.T.C., HAS IT!!!

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

BUFFALO ROCK GINGERALE

in de groene fles

Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co. PHONE 5192

DE HEER H.D. SCHOLTEN, KINDER-PSYCHOLOOG, OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op Aruba is maandag j.l. gearriveerd, de heer H. D. Scholten, die sedert 13 september op de Antillen vertoef.

De heer Scholten, die van studie kinderpsycholoog is, is tevens Directeur van de „Stichting voor Praktisch Psychologische en Paedagogische Arbeid“ te Utrecht. Vanwege zijn ervaring van enige jaren in het sociaal onderzoek in Nederland — bijvoorbeeld m.b.t. de situatie van de leerplichtvrije jeugd in de bedrijven, en de algemene sociale problematiek in de door de watersnood van 1953 getroffen gebieden — is de heer Scholten, die bovendien door een driejarig verblijf direct na de oorlog op de Antillen reeds enigszins bekend was met onze samenleving, door de Sticusa, in overleg met het Departement van Zaken Overzee en de Antilliaanse Regering, aangezocht om hier op de Antillen een onderzoek in te stellen naar de eventuele noodzaak en mogelijkheden om voorzieningen te treffen op het gebied van beroeps- en studievoorziening en beroepsvoorbereiding in het algemeen.

Een belangrijk onderdeel van genoemd onderzoek is de samenstelling van een overzicht van de beroepsbevolking van onze eilanden. Tot dit doel moest allereerst een coderingsstelsel worden opgesteld, hetgeen inhield dat bestaande internationale classificaties eerst aan onze samenleving moesten worden aangepast. Uiteraard volgden hierop enkele maanden van coderingsarbeid.

Naast dit beeld van deze z.g. beroepsmarkt, richt het onderzoek zich eveneens op het aanbod van beroepskrachten; dit betekent o.a. dat getracht wordt inzicht te verkrijgen in de totale schoolverlatende bevolking. Het ge-

heel zal dan gegevens kunnen verschaffen t.b.v. het onderwijsbeleid, alsmede voor individuele hulpverlening door middel van beroepsvoorziening, enz. Het spreekt dan ook vanzelf dat de heer Scholten de Overheid van advies zal moeten dienen of er een instantie op dit gebied in het leven dient te worden geroepen en zo ja, hoe de organisatie daarvan zou moeten worden opgezet.

Op Aruba is de heer Scholten door het Bestuurscollege ontvangen, dat hem

volle medewerking heeft toegezegd tot het verkrijgen van de nodige gegevens. In een vergadering met alle Hoofden van Dienst en Afdelingschefs heeft de heer Scholten het doel en verscheidene aspecten van dit onderzoek uiteengezet. De gegevens zullen in de loop van deze maand worden verzameld, waarna ze statistisch zullen worden verwerkt.

De heer Scholten zal tot omstreeks half December op de Antillen verblijven. Eenmaal in Nederland zal hij aan de hand van de verzamelde gegevens een rapport over deze belangwekkende materie samenvatten en aan de Antilliaanse Regering uitbrengen.

Filmliga vertoont maandag „Hour of 13“

ORANJESTAD: — Op het Filmligaprogramma van maandag a.s., dat in de Caribe Club zal worden vertoond staan twee films: 1e „het eiland Cyprus“ en 2e „Hour of 13“. Het lijfblad van de filmliga vertelt over deze films het volgende:

1. Deze film geeft een beeld van de hoofdstad Nicosia, enkele industrieën van het eiland, de verschillende bevolkingsgroepen en de oplossing van de problemen van droogte door middel van irrigatie en het bouwen van een dam. De getuigen, Vasos, stelt de figuur voor hoe Cyprus na grote armoede zich financieel weet te herstellen.

Filmtechnisch is deze film zeker de moeite waard. Het eiland Cyprus munt echter niet uit door natuurschoon.

2. HOUR OF 13. Een meesterlijk gespeelde detective film, vol Engelse humor en stijl welke film zich afspeelt in Londen toen er alleen nog koetsen reden. Het probleem dat ons bezig houdt in deze film is welk verband er bestaat tussen de dief van de smaragd en de moordenaar van de elf Londense poli-

tie agenten, die op onverklaarbare gronden uit de weg geruimd worden. Zijn het de daden van een wijd vertakte bendes of zijn het slechts enkelingen vraagt Scotland Yard zich af. Wanneer de film is afgelopen weten wij zelfs meer dan Scotland Yard, gelukkig maar, want we hebben sympathie opgevat voor de vermetele „gentleman“ dief die nog bijna vergat de gestolen smaragd terug te geven!

Een film die U niet mag missen!

Dan zal er nog een Filmligavoorstelling zijn op de 29e van deze maand. Dat zal dan weer in het De Veer theater zijn en vertoond zal worden na het Nieuws uit Nederland, de documentaire „De oude stad Warschau“ en „Ontmoeting met het Geluk“ (Rendez-vous avec la Chance). Een Franse film met onder-

INGEZONDEN (Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Geachte redactie, Gaarne enige plaatsruimte voor het volgende:

De voetbalcompetitie 1957 is zo goed als achter de rug. Zoals men uit de verslagen in Uw blad heeft kunnen vernemen was er dit jaar slechts enige spanning in de „A-klasse“ en liet het publiek bij de vele andere wedstrijden, ook bij de meeste wedstrijden van de „hoofd-klasse“, verstek gaan wegens „gebrek aan spanning“ en „goed spel“.

Wat zijn mogelijk de oorzaken hiervan? Laten wij trachten dit vast te stellen en aan de hand van die gegevens verbeteringen aan het A.V.B.-bestuur voor te stellen.

Bij het begin van de competitie zag de indeling der klassen, als ik goed ben ingelicht, er als volgt uit.

Hoofdklasse 6 teams; is elk 10 wedstrijden.

Reservehoofdkl. 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

A-klasse 8 teams; is elk 14 wedstrijden.

B-klasse 7 teams; is elk 12 wedstrijden.

C-klasse 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

In totaal dus 52 wedstrijden als er geen teams uitgevallen zouden zijn. Van de B-klasse zijn er echter zelfs 3 afgevallen.

8—10—12 of zelfs 14 wedstrijden gedurende een geheel competitiejaar is absoluut te weinig en wel om de volgende redenen.

De spelers gaan niet trainen omdat ze toch geen wedstrijden hebben te spelen: schriften in het Nederlands. Deze film met Daniele Delorme, Henri Guisol en Suzanne Lion werd gemaakt naar de roman „Le Lit a deux Places“.

ze moeten soms verschillende weken overslaan.

Een team dat door ziekte, geblesseerde, geschorste of gestrafte spelers een paar punten achterstaat kan de achterstand door het te kleine aantal wedstrijden bijna niet meer inlopen waardoor zo'n team niet meer op komt dagen of bij een wedstrijd geen tegenstand meer biedt.

Bovendien worden er niet genoeg wedstrijden voor „eigen“ publiek gespeeld. Deze zijn wel de grootste oorzaken dat het „spel“ achteruit gaat en dat er bij de meeste wedstrijden geen publiek verschijnt wegens „gebrek aan „goed spel“ en „spanning““.

Er zijn dus, zoals ik het zie, te veel klassen, of althans te kleine klassen. Als er zich voor de volgende competitie weer 31 teams aan zouden melden, zouden zij in b.v. ten hoogste 3 klassen kunnen worden verdeeld: b.v.: 1 hoofdklasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 A-klasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 B-klasse van 11 teams — is elk 20 wedstrijden.

Dit kan variëren in b.v. 11—10—10 enz. Totaal dus 36 wedstrijden.

Bij deze verdeling echter geen promotie-degradatie wedstrijden meer. De kampioenen van A en B-klasse, of de bovenste 2, automatisch laten promoveren en de laagst geplaatste, of de 2 laagst geplaatste van de hoofd- en A-klasse laten degraderen.

De voordelen zijn:

1e De spelers zullen meer gaan trainen omdat zij meer wedstrijden krijgen te spelen (speelpeil omhoog).

2e De spelers zullen meer gaan trainen omdat zij meer wedstrijden krijgen te spelen (speelpeil omhoog).

3e De spelers zullen meer gaan trainen omdat zij meer wedstrijden krijgen te spelen (speelpeil omhoog).

doorlezen naar pag. 4

A I R C O N D I T I O N I N G

ORANJESTAD: — De heer H. D. Scholten, die sedert 13 september op de Antillen vertoef, is tevens Directeur van de „Stichting voor Praktisch Psychologische en Paedagogische Arbeid“ te Utrecht.

ORANJESTAD: — Op het Filmligaprogramma van maandag a.s. staan twee films: 1e „het eiland Cyprus“ en 2e „Hour of 13“.

HARTOG voor Schoenen

RADIO WILKBOOM

11.30 Fajardo y sus Estrellas

12.00 Luchtmusiek

12.30 Nieuwsbulletin (Goekhande)

12.45 Musica Norteamericana

13.00 News in Nutshel (Viana)

13.00 Pedro Infante

13.00 Betty Hally

13.00 Programma Wijnen

13.00 Tanguis

13.15 Eduardo Ros

13.30 Johnny Rodriguez

13.45 Agustín Lara

14.00 Euzkera

14.15 Campanas felix

14.30 Dinarmusiek

14.45 Vrijheidslied: „The Lord's Prayer“

15.00 Noticia (Pap) di Schlitz

15.15 Vicente Valdez

15.30 Vocal Parade

15.45 Nieuwsbulletin (Goekhande)

16.00 Musica Norteamericana

16.15 Da „Angel“ sin Corazon

16.30 Musica varia

16.45 Leal Pecedor

17.15 Prot. Uitsending

18.30-19.00 Selecties van di Siman

19.00-19.30 DE ARUBA

19.30 m. — 19.55 kd.

09.00 Opening

09.05 Euzkera

09.10 „The Lord's Prayer“

09.15 Semi-klassieke melodien

09.20 Internationaal en local nieuws (Viana)

09.30 Antilliaanse klanken

09.45 Arubaanse walzen

07.00 Koninklijk muziek voor het bus-tenland

07.15 Selectie van de meest gevraagde platen

07.30 Salmos musical di Limacol

07.45 Ochtend melodien

07.55 Uw geliefde Lied

08.00 Stuiting

16.25 Heropening

16.30 Mhanita Alegre

11.00 Palas Royal biedt U: Philips Hit Parade

11.30 Euzkera Trading biedt U: Melodias Amstel

12.00 Kiblingt vraaf nur

12.01 Uit de Nederlandse disothek

12.15 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands

12.30 Muzikale middagsselectie

13.00 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands

13.15 Antilliaanse klanken

13.30 Mexico tingt in Uw radio

13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa

14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: 25 concertos diari

15.00 Verkoopplaten van de Super Crema

15.30 Procter & Gamble presenteert: TV no eres mi madre

15.50 Euzkera uit Argentinië

16.00 A. M. Lacla presenteert: Complacencias Rey de Copas

17.00 Alarcón: melodias populares

17.15 Viridad musical

17.30 Kinderuur

18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares

18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.S.G.

19.00 Base dealers presenteren: Zese sportroundup

19.15 Arubaanse regeringvoorzieningsdienst

19.30 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Engels

19.45 English & American melodies

20.00 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Frans

20.15 Mielito Vagabundo

20.30 Colate-Pulsolive hoorspel: La mujer de aquala noche

20.55 Een Antilliaanse spot

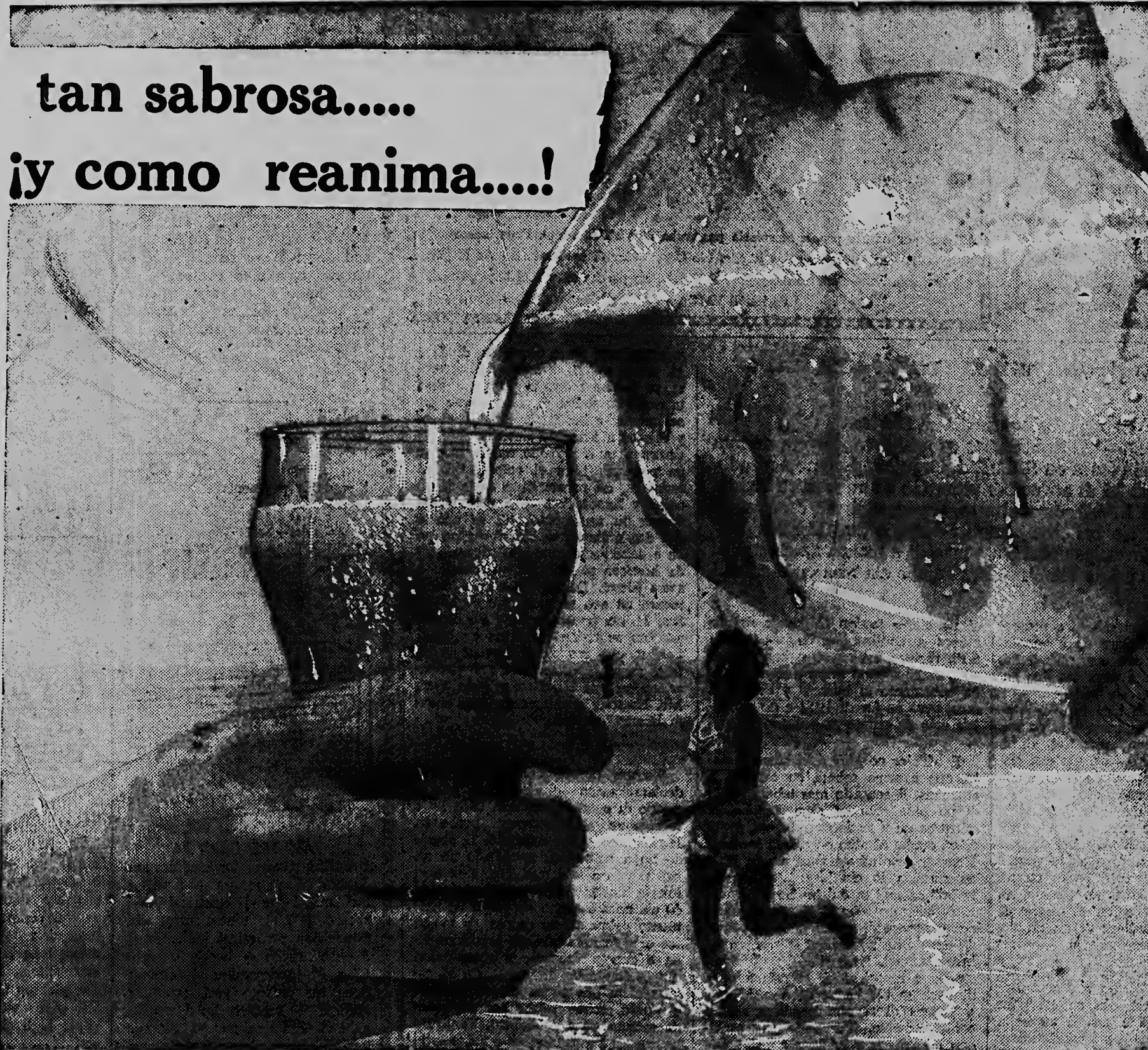
21.00 Elster's choice

21.30 Froese, poetry and the muse

21.45 Special Program

21.55 Goethe's sweetest

22.00 Stuiting



¡tome **FRESCA AVENA** bien fria!

E smaak suave, cremoso y delectable di e rica FrescaAvena ta pa halaga gusto di tur personanan di bon gusto. Goza abo tambe e refresco mas dushi, nutritivo y reanimante — e FrescaAvena sin igual. — Bebe bo FrescaAvena cu puré di bana of juice di appelsina, pinja of papaya, of agrega smaak di chuculati, vanilla, kruidnagel, of cané. Manera bo ta prefera, FrescaAvena semper ta bon, exquisito, alimenticia y altamente refrescante.



MASHIA FACIL PA PREPARA

2 of 3 cucharas chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla, kruidnagel, cané of chuculati na bo gusto. Pone ljs sl bo ta gustete bon frieuw.

3 of 4 cucharas chikito pa cada glas di awa. Mescla juice di bo fruta favorito, pone sukna na bo gusto, ljs 1 batlele bon y smaak ele.

Voor alle inlichtingen:

ELMAR

Tel: 2170

en... MESKER maakt mijn MEUBELN

TOT STRAKS IN TROCADERO

VERA LOPEZ HENRIQUEZ 20 ANJA SERKA KNSM



Ayera tabatin un hubilaria na KNSM den Nassaustraat: Vera Lopez Henriquez. Na ocasion di e hubileo aki ayera mainta tabatin un festin na KNSM. Riba e foto aki "Vera" ta flankeá di un banda pa su "baas" Sr. Van der Linden, y di otro banda pa su asistente Srta. Nelca Kelly.

ORANJESTAD: — Ayera mainta tabatin den oficina di KNSM den Nassaustraat un ceremonia di caracter festivo ora cu tur e empleadonan cu e damanan di e miembronan di staf tur a reuni e hunto pa nan celebra e dia aki cu Srta. Vera Lopez Henriquez ta recorda e hecho cu 20 anja pasa ela drenta pa di prome biaha den servicio di KNSM.

Sra. Van der Linden a ofrece e hubilaria un bonita corsage y Sra. Van Zuydam a agrega na esei un buket grandi di flor. Esaki go tabata tur cos pasobra e regalo mes ta Sr. C. van der Linden, e agente di KNSM na Aruba, tabatin e den su mannan. Promé cu e entrega esaki na number di honer e personal ela memora den poco palabra e binió anjanian cu a pasa: con Srta. Lopez Henriquez

Cu ocasion di Sta. Comunión VERMOUTH CINZANO Famous the world over E. & G. MARTINI - CURACAO, ARUBA

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS SUNSASH Lo bo goza di UN CAS FRESCO HOPI CLARIDAD LIMPIEZA y toch e a salibo BARATA Distribuidor: Jorge G. de Castro Fergusonstraat 18 Telefoon 1469

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193 TA PRESENTA E prima pover Pa TUYUCHI No. 31 Tabata entre abundancia di tempelan na Thebes i Lukof i mientras cu tranquilidat e tabata sinta den un boto di Egipto ta fha na bahada di solo, cu Honoria a hanja su equilibrio spiritual trobe i a tuma un decision pa porvenir. E tabata hoben i fuerte i na tur probabilidad humana e tabatin un bida largo ainda su dilanti. Su amor a perde foi e momento cu Raymond a contra cu Manuela pa di prome bez, pero a resta ainda otro cosnan. Si e sigui pensa i murmurar, toch no tabata posible di jama espiritunan di hida foi Manuela trobe. Un rato a dal na su sintir di sacrificia su mes pa purifica memoria di Manuela. Pero tamen el a saea e locura ai foi su cabez. El a decidí cu lo e recompensa Herbert su dedicacion duradera n'e i ta pesai el a casa, cun'e algun luna despues di su regreso foi Inglaterra. Ora cu despues di un anja cu Manuela a ser rehabilita den su honor contra e sospechonan dirigi na su persona, ora cu Walter Knox a bin ser arresta i a declara tur cos, Honoria a bin felicitá su mes cu el a warda e silencio

PAGINA TRES REFLECCION

Esun cu haci bon, ta contra bon

Tabata un proverbio cu ta bisa: "Esun cu haci bon ta contra bon. Sentido di esaki a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidió di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin esun cu un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Esun cu haci bon, ta contra bon Tabata un proverbio cu ta bisa: "Esun cu haci bon, ta contra bon." Sentido di esaki a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidió di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin esun cu un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Pero mira, anjanan despues e muhe a bin ricibi un noticia, cu un herede a bin largu un herencia p'e. Ora cu el a bin informa cu por ta un error, of por tabata pa, un herede cu tabatin e mes nombe cu e, el a bin hanja tende cu ta e limosnero cu cu anjanan pasa el a duna un limosna di un dollar bato di impulso di compasion, a nombré na ocasion di su morto como su unico herede i a muri largu un suma di 50.000 dollar p'e.

E sucesu aqui mester a tuma luga na Merca, pasobra ta den corant m'a leze. Sin embargo mi go por para 'riba pa berdad di e historia aki. I abo, na quende mi ta conta e historia aki lo por liza bo skoudernan i bisa: "Sorto di cosnan, aqui solamente ta tuma luga den cuenta-nan di Nanzi, pasobra ni maske mi haci limosna di fl. 10,— mes foi awe te dia mi muri, hamas un tal suerte lo por bati na mi lado".

Un otro ta pensa quiza: "Awor mi tabata bai haci bon obra poco. Quen sa con lo mi por ser recompensa pa esai?" Sin embargo, bo ta mira, aida ta sinte asina. E ora ta aida den haciendo di limosna bon, pero e ta sinte den e manera cu bo ta haci e limosna.

E dicier: "Quen cu haci bon, ta contra bon, no ta un idea cu herge por a pensa of pagia pa firma, peto e ta un dje experiencia cientifico di cosnan cu, a pasa dep mundo. E mester respeta riba experiencia. Tal cos mester ser proba. I si e no a ser proba anto e dicier esai tampoco lo no por a existi. Pero tin hopi manera di haci bon i resultado di esai ta salí precisamente na e manera exato. Un herde por haci bon for di refleccionnan egoista, foi calculacionnan pa nan mes bira mihor foi loque nan a tira afo ayera. Un herde por construi su bon obranan strategicamente i, ehecuta nan cu e intencionnan filosofico di crea obligacionnan pa cu e persona cu a ricibi e bon obranan aki ta sinte obligá di haci algo como recompensa pa loque e herde a haci p'e i e herde dje bon obranan aki ta hunga papel

Tabata un miserable casualidad por a trece gan dos hugto? Honoria tabata sostiene su cabez pensoso den su mannan. I awor e muhe cu anjanan na a jora, a deshoja su mes i lagrimanan tabata baha na abundancia foi su wowopan.

Capitulo XI. HUIDA DI RAYMOND "Simplemente mi no por a figura mi ta quico a inspira bo", lady Morland a bisa. El a come ariba i tabata sinta ayora cu un numero di cussichi, pone tras di su lomba, palido i manera cansa, pero su lenga tabata mes siterpi cu semper. Milly tabata para na pia dje, cama i no a responde nada. "Mi asombro no tabata conoce limite", asina e mama a sigui. "Semper mi a considera bo pa un muha muhe di mas discreto i awor nuna, despues di publicacion di bo compromiso, asta bo ta queda un anochi enter den galeria di cuatronan ta sinta combersa cu un stranjero — wel, mi no por hanja palabranan pa mi splica e actuacion ai! Bo no a tuma parti ni na e souper mes tampoco, o' t'asina!" "No", Milly, a bisa.

"Bo ni ta mira qui un impresion stranjo e hecho ai lo gester a haci", Honoria a bisa amarga. "Ata bo ta hanja e duquesa cu a tende di bo enhanja tanto ta bisa cu el a busca bo enhanja enter anochi. El a puntra mi unda bo ta pa e por a opra conoci cu bo. Ademas di esai e ta e amiga di mas intima di lady, Adelaida. Naturalmente mi mester a trata na drecha e asunto asina tanto cu mi tabata por i ganje cu bo tabata bailando. Pero e homber fastioso ai cu Sr. le Privat a bini ta bisa cu for di cinco pieza nungun herde no a mira bo mas. M'a consumi masha tanto, aunque cu mi no por a quere cu un tal cos tabata posible". "Anto pa bo mira, ami si, no ta hanja un tal cos asina male", e mu-

Cumpleanjos feliz KAN E MEHOR cu el Regalo AGENDA di November DE VEER THEATER 30.30: Captain Lightfoot PRINCIPAL 30.00: African Treasure AVONORA 19.30: Sereñata en Mexico SAVANNAH 18.30: Lone star

HOPI FELICITACION ta bai awe pa sra. Luisa Paesch pa parti di su junan, Inna, Harpi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovíto, Chichí, tata y rumannan, sobrinó y connoctman y demas familia. Tambe ta celebra su fecha natal awe, sr. Jose Lampe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, amiganan, especialmente di su compromido srta. M. Kelly. Awe ta cumpli anja sra. Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinto, 4 junan, Maria, Anita, Jose, Andres, Mario, Asinto, y Albertico, su rumannan, comerman, comperman y demas familia Kelly, Arends y Lampe.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serio KAN A cumpli nueve anja awe e hobencia Frieda Schenker y e ta ricibi felicitacion di su mama Novita, tata George, su 4 rumannan Inocencio, Thomas, Pablo, Ido, tambe di Gregoria, Ignacio Loefstop y demas familia. Sr. Juan Jacobo Hamms ta cumpli e respetable edad di 50 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Juliana, junan Luisa, Swinda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresia, Augustina, Bernadeta, Pampi Chico, Capi, Ina, nieta, Ina, rumannan, suegro, suegra, ihanan, sobrinanan, primo y primanan.

HOROSCOOP Diabierne Nov. 8 Metodnan unico pa haci cierto cosnan por ta venturoso den casonan cu nan mester worde presenta of utilisa awe mainta. Concordia den contactonan intimos ta preferible ora nin cierto grado di sutileza den nra expresionnan. Pero en todo caso lo no ta bon pa exagera di ningun manera y na ningun lugar no usa presion den nada di importancia. Parti di tardí y anochi ta bon pa relax den priva of pa sosega.

Pa matrimonio FLOR di "ROZENOORD" tel: 1637 - Rondweg 49 AVISA DEN ARUBAANSE COURANT Tel. 1116-2116

Un aparato di television EMERSON ta dunabo mihor reception den sonida y imagen. Agente: MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION 7.15 am. Martes oficial 7.27 Informacion sobre los programas del dia 7.30 Lo de hoy 9.30 Informacion sobre los programas del dia 11.00 Cita a las once 12.00 Show de las doce 1.15 Una novela para usted 1.30 Noticias del Mediodi 2.00 Magazine TV 2.15 Pelicula de largo metraje 3.00 Noticias 3.30 La perfecta ama de casa 4.00 Cortos 6.15 Cine en el aire 6.30 Los Dibujos de Felix 6.45 A la luz de un candelabro 7.00 Cortos 7.15 Novela Unico 7.30 La Revista de Big Ben 8.00 El Observador Creole 8.15 Cortos 8.30 Si tu no sabe gana 9.00 Novela Camia 9.15 Novela L&M 9.30 El Mundo 10.00 Noticias 10.30 Por el mundo de la cultura 11.00 Marcha oficial

Conservacion di bo bista ta dependé di calidad di bo glas di bril Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad. Agente: Oduber & Kan Opticonan den Nassaustraat No. 47

Is it time to call for an Airconditioner ELMAR - TEL. 2170

BO KIER VER? ANTO HACIE BON! HACIE CU HORNACI Folders especial cu instruccion disponibel serka: J. E. P. Cabenda Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA 487 m. - 655 kcl. 08.00 Aparte de los programas...

VOZ DI ARUBA 487 m. - 655 kcl. 08.00 Aparte de los programas...

Y... MIESER ta drecha mi MEUBELAN

Cu Santa Comunión DUBO... DUBON... DUBONNET

